MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

Liberté
Égalité
Fraternité

AMBASSADE
DE FRANCE
EN SERBIE

Liberté
Égalité
Fraternité

APPEL A CANDIDATURES

MISSION DE MAITRISE D'ŒUVRE POUR LA REMISE AUX NORMES DES INSTALLATIONS DE SECURITE INCENDIE ET ELECTRIQUES DE L'AMBASSADE-RESIDENCE ET DE L'UNION

NOTICE INVITING EXPRESSION OF INTEREST (EOI) FOR PRE-QUALIFICATION OF DESIGN TEAM

FOR DESIGN OF FIRE PREVENTION-DETECTION-FIGHTING AND FOR BRINGING UP TO STANDARDS OF ELECTRICAL INSTALLATIONS OF THE FRENCH EMBASSY AND THE UNION

LAST DATE AND TIME FOR SUBMISSION : 04/03/2022 at 7.00 PM

1 OBJET ET DESCRIPTION DE LA MISSION *Purpose and description of the mission*

1.1 Identification de l'organisme qui passe le marché *Identification of the organization awarding the contract*

Ambassade de France en Serbie
PARISKA 11
11000 BELGRADE

Représenté par Monsieur L'Ambassadeur de France en Serbie.

La conduite d'opération sera assurée par la Direction des Immeubles et de la Logistique représentée par le secteur étranger n°3 basé à Paris.

French Embassy in Serbia
PARISKA 11
11000 BELGRADE

Represented by Mr. Ambassador of France in Serbia.

The operation will be carried out by the Real Estate Department represented by Foreign Sector No. 3 based in Paris.

1.2 Objet du marché *Contract object*

La présente consultation concerne la maitrise d'œuvre pour l'étude et le suivi des travaux nécessaires à la remise aux normes des systèmes de sécurité incendie et des installations électriques de l'ambassade-résidence de France à Belgrade et du bâtiment de l'Union.

Le marché comporte :

- une **tranche ferme pour les études des deux bâtiments** (Avant-Projet et Projet/Dossier de consultation des entreprises)
- une **tranche optionnelle 1 pour le bâtiment de l'ambassade/Résidence :** incluant l'assistance à la passation des contrats de travaux (ACT), Études d'exécution (EXE), Direction de l'exécution des marchés de travaux (DET), Assistance aux opérations de réception (AOR)
- une **tranche optionnelle 2 pour le bâtiment de l'Union :** incluant l'assistance à la passation des contrats de travaux (ACT), Études d'exécution (EXE), Direction de l'exécution des marchés de travaux (DET), Assistance aux opérations de réception (AOR)

This Tendering procedure concerns the project management for the study and monitoring of the work necessary to bring the fire safety systems and electrical installations of the French Embassy-Residence in Belgrade and the Union building up to standard.

The contract includes:

*- a **firm phase for the studies for both of the buildings** (Preliminary design and Detailed Project with Tendering documents) ;*

*- a **conditional phase 1 for the Embassy-Residence :** including the Tendering Stage, the Construction works stage, the completion stage.*

*- a **conditional phase 2 for the Union building :** including the Tendering Stage, the Construction works stage, the completion stage.*

1.3 Caractéristiques principales des bâtiments *Main characteristics of buildings*

Ambassade-Résidence *Embassy-Residence*

L'Ambassade et la Résidence sont installées dans un immeuble de 5 niveaux (deux sous-sols, un rez-de-chaussée, deux étages), situé 11, Pariska, dans le quartier de Starigrad, au coeur du vieux Belgrade, face au parc de Kalemegdan qui surplombe le Danube et la rivière Sava.
D'une superficie totale de **3 849 m²,** cet immeuble accueille la chancellerie politique, la section consulaire et divers services administratifs. La Résidence se développe sur les trois niveaux supérieurs.

The Embassy and the Residence are located in a 5-storey building (two basements, one ground floor, two floors), located 11, Pariska, in the Starigrad district, in the heart of old Belgrade, facing the Kalemegdan park which overlooks the Danube and the Sava river.
With a total area of 3,849 m², this building houses the political chancellery, the consular section and various administrative services. The Residence,is located on the three superiors levels.

Le bâtiment de l'Union *The Union*

L'Immeuble dit de « L'Union » a été construit en 1928. Cette construction sur six niveaux et un sous-sol est située au coin des rues Zmaj Jovina et Kneza Mihajlova, deux rues piétonnes du centre de Belgrade, où se concentre une activité commerciale importante.
Le bâtiment, d'une superficie totale de **2 777 m²,** est occupé par l'Institut français, le Service de Coopération et d'Action Culturelle (SCAC), le service économique régional, divers services administratifs, l'Agence France Développement (AFD), 3 logements et 4 chambres de passage.
Proche des universités, des centres culturels allemand, espagnol et autrichien, des théâtres, des galeries et de bibliothèques, l'Institut français possède des salles de cours, une salle d'exposition, une médiathèque et un restaurant « Le Molière ».
The so-called "Union" building was built in 1928. This six-storey building with a basement is located at the corner of Zmaj Jovina and Kneza Mihajlova streets, two pedestrian streets in the center of Belgrade, where a significant commercial activity.
The building, with a total area of 2,777 m², is occupied by the French Institute, the Service de Coopération et d'Action Culturelle (SCAC), the regional economic service, various administrative services, Agence France Développement (AFD), 3 apartments and 4 passage rooms.
Close to universities, German, Spanish and Austrian cultural centers, theaters, galleries and libraries, the Institut français has classrooms, an exhibition hall, a media library and a restaurant "Le Molière".

2 NATURE DES TRAVAUX *Nature of the works*

En 2020 un diagnostic technique réalisé sur les équipements de sécurité incendie des deux établissements considérés a fait apparaitre la nécessité de procéder à des travaux de remplacement et de mise aux normes des équipements des systèmes de sécurité incendie sur les deux sites.

En 2021 un diagnostic technique réalisé sur les installations électriques des deux établissements considérés a fait apparaitre la nécessité de procéder à des travaux de mise aux normes électriques sur les deux sites.

La mission de maîtrise d'œuvre concerne les missions d'étude des travaux, l'élaboration des dossiers de consultation des entreprises de travaux, jusqu'à la mise en service des équipements et la fin de l'année de parfait achèvement.

Les objectifs sont :

- L'adaptation ou le remplacement des installations des systèmes de sécurité incendie ;
- La prise en compte des travaux résultant du point ci-dessus dans le respect du caractère patrimonial des deux édifices ;
- De modifier, consécutivement aux travaux exécutés, ou de créer les dossiers d'identité SSI de chaque installation SSI ;

- De former et d'accompagner les personnels des établissements à l'exploitation des dispositifs et installations des SSI ;
- De vérifier la prise en compte des remarques des rapports de diagnostic de 2020, même sur la mise en œuvre des mesures imminentes ;
- Le remplacement ou la modernisation de l'ensemble des installations électriques de courant fort présentant des anomalies, des traces d'usure, de vétusté ou un quelconque risque aux personnes (en fonction des éléments indiqués dans le diagnostic : armoires divisionnaires, tableaux, câblage, transformateur, groupe électrogène, armoire haute tension, tableau général basse tension, éléments de protection contre la foudre, paratonnerre, équipements de mise à la terre, boîte de dérivation) ;

The present operation is about to bring up to standards of the electrical installations and fire safety systems of the embassy-residence of France in Belgrade and the building of the Union.

In 2020, a technical diagnosis was carried out on the equipments of both buildings and conclude the necessity to realise remplacement works and to increase the norms of the equipment of security systems on the sites.

In 2021, a technical diagnosis was carried out on the equipments of both buildings and conclude the necessity to realise remplacement works and to increase the norms of the electrical installations.

The mission of the Design Team involves the design studies, the preparation of cosultation files for the contractor companies and the follow-up to the works until Commissioning of equipment and systems and the end of the year of perfect completion.

The goals are:

- *To adapt or remodel installations of fire security systems;*
- *To perform theses works taking into account the specific heritage of both sites ;*
- *to update, after executed works, or to create of the fire security system for each installation;*
- *to inform, train and support staff of establishments on devices and installations of fire security system ;*
- *To verify and to integrate to the project all necessary corrective actions or remarks of the diagnostic reports, even immediate actions.*
- *The replacement or modernization of all high voltage electrical installations showing anomalies, signs of wear, obsolescence or any risk to people (depending on the elements indicated in the diagnosis: divisional cabinets, switchboards, wiring , transformer, generator, high voltage cabinet, general low voltage switchboard, lightning protection elements, lightning rod, grounding equipment, junction box);*

Cette opération de mise aux normes électriques et des systèmes de sécurité incendie concernent entre autre :

-**des travaux de gros œuvre :** création de ventilation, ouvertures à murer, création d'ouverture dans parois et reprises structurelles éventuelles compris toute sujétion de finition et tous travaux induits (électriques, étanchéité…) ;

-**des travaux de menuiserie :** remplacement et ajouts de portes ou fenêtres avec degré coupe-feu conforme;

-**des travaux de second œuvre :** dépose et création de cloisonnement, des parements des cabines d'ascenseurs sols et parois verticales, de faux-plafond, réalisation de flocage, reprise de calfeutrement ;

-**des travaux de ventilation :** remplacement éventuel de conduits de ventilation ;

-**des travaux de serrurerie :** mise en œuvre de mains-courantes, de bouton moleté et/ou de barre anti-panique ;

-**des travaux de mise en œuvre de dispositifs et d'équipements visant à participer l'évacuation des personnes :** diffuseurs d'alarme sonore et visuelle, boîtiers déclencheurs manuels asservis aux portes, ajouts et/ou remplacement de boîtiers d'éclairages de sécurité, mise à jour et remplacement des plans d'évacuation et plans d'intervention, incluant tous travaux électriques associés et tous travaux induit ;

-**des travaux de mise en œuvre de système de détection et d'alarme incendie** comprenant centrale, détections incluant tous travaux électriques associés et tous travaux induits ;

-**des travaux de mise en œuvre de dispositifs de désenfumage d'escalier**, adaptés aux monuments historiques compris conception, reprises structurelles et autorisations incluant tous travaux électriques associés et tous travaux induits ;

-**des travaux électriques des courants forts :** remplacements d'équipements électriques haute, moyenne et basse tension (armoires, câblages…)

Ces travaux de remise aux normes des installations de sécurité incendie et électriques devra se faire en accordance avec le système de sécurité anti-intrusion tel que le contrôle d'accès ainsi qu'avec une prise en compte constante du caractère patrimonial de sites.

L'enveloppe prévisionnelle des travaux est de **800 000€** (prix France) au stade de la présente consultation.

Ces travaux seront menés en concertation avec la Direction de la Sécurité Diplomatique du ministère des Affaires étrangères. Un compromis devra être trouvé entre les exigences de sécurité incendie et les problématiques de sureté dans un souci de pragmatisme et de sécurité.

Le démarrage des études est prévu pour avril-mai 2022.

This operation for design includes, inter alia :

*-**main masonry works:** ventilation creation, overflow creations, creation creations in parishes and reprints of structural structures, all possible successes of finishing and all inductive works (electric, waterproofing…);*

*- **woodworks:** replacement and accessories of doors or windows with correct firebreak level;*

***-fabric works:** deposit and creation of closure, of the elevator cabins of vertical and vertical steps, of false ceilings, flocking works, caulking works;*

*- **ventilation works:** possible replacement of ventilation ducts;*

*- l**ocksmithing works:** handrails, push bar or star-knob;*

*- **the implementation of équipements helping evacuation of persons**: visual and aural alarms, trigger monitor alarm linked to door opening, autonomous emergency lighting, remplacement of evacuation plans and intervention plans, including all electrical associated works and all inductive works;*

*- **the implementation of a central detection system and alarm system,** including central monitor, detection monitors and all associated electrical work and all inducted work;*

*- **the implementation of equipements for smoke extraction** systems in staircases, including all associated electrical work and all inducted work; adapted to Heritage buildings including conception, reprints of structural and including official authorisations, including all electrical associated works and all inductive works;*

*-**electrical works (high voltage) :** replacement of high, medium and low voltage electrical equipment (panels, wiring, etc.)*

This Project upgrade project must be carried out in accordance with current security system against intrusion as control access and the heritage architecture of the building. A compromise has to be found in the interests of security and the problems of security in a purpose of pragmatism and security.

The estimated budget for those works is €800 000(France price) at the stage of the current tendering.

The design stage is expected to start in April-May 2022.

3 **PROCEDURE** *Procedure*

3.1 Type de procédure *Procedure type*

La présente consultation s'inspire de la procédure d'appel d'offres restreint du code des marchés publics français. Le mode de passation du marché est du type appel d'offres restreint soumis à un examen préalable des candidatures.

Cette procédure comprendra deux phases :

- Une phase « **candidatures** », objet de la présente consultation, ayant pour but de sélectionner au maximum cinq équipes qui seront admises à remettre une offre ;

• Une phase « **offres** » où seules les équipes retenues à l'issue de l'analyse des candidatures disposeront du dossier de consultation des concepteurs (DCC) complet. Cette phase permettra de sélectionner une équipe lauréate dès lors que l'offre sera valide.

Suite à l'analyse des dossiers de candidature reçus, 2 à 5 candidats ou équipes seront invités à soumissionner et recevront un dossier de consultation, sous réserve d'un niveau de concurrence le permettant.

Le contenu détaillé du dosseur de consultation sera communiqué aux candidats autorisés à poursuivre la procédure. Il comprendra **au moins** :

- le projet de marché, incluant les clauses administratives et techniques (en anglais) ;
- une Décompositions du prix global et forfaitaire par élément de mission (en anglais);
- Les rapports de diagnostics des installations de sécurité incendie et installations électriques réalisés respectivement en 2020 et 2021 (rapports en anglais) ;

Le titulaire se verra remettre les plans des deux bâtiments en pdf et dwg, sous réserve de la signature d'un engagement de confidentialité et de contrôle des identités des intervenants par les services de sécurité du ministère des affaires étrangères français.

L'ambassade de France évaluera la demande de pré-qualification obligatoire sur la base des critères énoncés au point 3.4.
Seuls les candidats présélectionnés seront alors appelés à soumettre une offre financière.
L'ambassade de France se réserve le droit de rejeter tout ou partie des propositions sans attribuer aucune raison.
L'ambassade de France se réserve également le droit de changer ou de modifier toute spécification / configuration à une date ultérieure / pendant la procédure.

Cet avis d'appel à candidatures est émis sans engagement financier et l'Ambassade de France se réserve le droit d'en modifier ou d'en modifier une partie à tout moment. L'ambassade se réserve également le droit de retirer cet avis si cela devenait nécessaire à tout moment.

This Tendering procedure is based on the restricted tendering procedure of the French Public Procurement Code. The method of awarding the contract is of the restricted invitation to tender type subject to a preliminary examination of the applications.

This procedure will consist of two phases:

• *An "**applications**" phase, the subject of this consultation, the purpose of which is to select a maximum of five teams which will be allowed to submit an offer;*

• *An "**offers**" phase where only the teams selected after the analysis of the applications will have the complete designer consultation file (DCC). This phase will make it possible to select a winning team once the offer is valid.*

Following the analysis of the application files received, 2 to 5 candidates or teams will be invited to tender and will receive a consultation file, subject to a level of competition allowing it.

*The detailed content of the Tender file will be communicated in the tendering Files to the candidates authorized to continue the procedure. It will include **at least:***

- the draft contract, including the administrative and technical clauses (in english);

- a Breakdown of the overall and fixed price by mission element (in english);

- The diagnostic reports of fire safety installations and electrical installations carried out respectively in 2020 and 2021 (reports in English);

The holder will be given the plans of the two buildings in pdf and dwg, subject to the signing of a confidentiality agreement and control of the identities of the participants by the security services of the French Ministry of Foreign Affairs.

The Embassy of France will assess the request for mandatory pre-qualification on the basis of the criteria set out in point 3.4.

Only pre-selected candidates will then be called upon to submit a financial offer.

The French Embassy reserves the right to reject all or part of the proposals without giving any reason. The French Embassy also reserves the right to change or modify any specification / configuration at a later date / during the procedure.

This notice inviting expression of interest for applications is issued without financial commitment and the Embassy of France reserves the right to modify or modify any part of it at any time. The Embassy also reserves the right to withdraw this notice should it become necessary at any time.

3.2 Conditions de participation *Participation conditions*

Le marché sera conclu indifféremment avec un prestataire unique ou des prestataires groupés solidaires ou conjoints. Dans ce dernier cas, le mandataire du groupement devra être solidaire de ses cotraitants.

Cette consultation s'adresse à des équipes pluridisciplinaires de maîtrise d'œuvre, spécialisées en particulier en :

- Ingénierie du bâtiment (électricité, sécurité incendie, etc.) ;
- Pathologies du bâtiment ;
- Ordonnancement-pilotage-coordination de travaux ;
- en architecture du patrimoine permettant le suivi de chantier et l'autorisant à engager le cas échéant toutes les démarches locales requises (obtentions des autorisations nécessaires locales le cas échéant).

Les candidats devront justifier de leurs compétences sur des bâtiments à valeur patrimoniale (ambassades, monuments historiques, hôtels particuliers, etc) en Serbie, ainsi qu'une connaissance de la réglementation serbe.

Compte tenu de la spécificité de la spécificité de l'opération, la présence d'un architecte et/ou d'ingénieurs spécialisés (bureaux d'études) est donc recherchée. La maîtrise du français serait un plus.

Le candidat ou l'équipe candidate devra présenter **un dossier** qui devra contenir :

Un dossier administratif présentant les capacités administratives et juridiques :

- **une lettre de candidature** identifiant le candidat ou les membres du groupement, accompagné de lettre d'habilitation du mandataire signée par le co-traitant;

- le document attestant de **l'existence juridique du candidat**, ou de chacun des membres du groupement le cas échéant ;

- les **certificats ou attestations sur l'honneur** précisant que le candidat, ou chacun des membres du groupement, est autorisé participer à la consultation, qu'il ne fait l'objet d'aucune condamnation au titre du droit du travail, du droit commercial et des obligations professionnelles et civiles, ou pour faits de corruption. En cas de mise en redressement judiciaire ou procédure équivalente, le candidat remet une copie du jugement du tribunal.

-les attestations de régularité fiscale et sociale (certifiant le paiement des cotisations sociales) de moins de 6 mois ;

- déclaration concernant le **chiffre d'affaires global** et le chiffre d'affaires concernant les services auxquels se réfère le marché, réalisé au cours des trois derniers exercices, le capital social, dûment signé par la personne ayant pouvoir d'engager le candidat ;

- déclaration indiquant **les effectifs moyens annuels du candidat et l'importance du personnel d'encadrement** pour chacune des trois dernières années ;

- déclaration indiquant l'outillage, le matériel et l'équipement technique dont le candidat ou l'équipe candidate dispose pour l'exécution des services ;

- La justification d'une assurance en responsabilité civile et décennale pour risques professionnels.

Un dossier technique présentant les capacités techniques et professionnelles :

- une **note de présentation synthétique** (2 pages maximum) du candidat, **la composition de l'équipe (identité, compétences, certificats professionnels, implantation, CV, etc.) et les moyens humains et matériels envisagés pour le projet**. Cette note devra indiquer l'articulation envisagée entre les différents membres de l'équipe (en particulier de l'architecte si celui-ci fait partie du groupement) ;

- une **lettre de motivation** du candidat pour le projet (1 page maximum) présentant le candidat, et ses expériences sur des projets similaires de travaux en site occupé et sécurisé et notamment en Serbie et sur des biens à valeur patrimonial (ambassade, monuments historiques, etc.) ;

- **L'organisation proposée** pour la mission (répartition des missions entre intervenants, synergie, moyens techniques …)

- une **liste non illustrée des principales références du candidat** (1 page maximum), datant de moins de 5 ans, précisant pour chaque référence, le nom du maître d'ouvrage, la localisation, l'année de réalisation, et le type de missions réalisées par le candidat. Ces références seront accompagnées d'attestation de bonne exécution ou à défaut d'une déclaration sur l'honneur de bonne exécution des travaux ;

- un **présentation visuelle ou graphique de certaines des références** de la liste ci-dessus (2 pages maximum) ;

Le dossier technique et le dossier administratif devront être remis **en langue anglaise ou française.**

The contract will be concluded without distinction with a single service provider or joint and several service providers. In the latter case, the agent of the consortium must be jointly and severally liable with its co-contractors.

This consultation is aimed at multidisciplinary project management teams, specializing in particular in:

- Building engineering (electricity, fire safety, etc.);
- Pathologies of the building;
- Scheduling-steering-coordination of works;
- in heritage architecture allowing site monitoring and authorizing him to initiate all the local procedures required (obtaining the necessary local authorizations if necessary).

Candidates will have to prove their skills on buildings of heritage value (embassies, historical monuments, mansions, etc.) in Serbia, as well as knowledge of Serbian regulations.
Given the specificity of the specificity of the operation, the presence of an architect and/or specialized engineers (design offices) is therefore sought. Fluency in French would be a advantage.

The candidate or the candidate team must present a file which must contain:

*An **administrative file** presenting the administrative and legal capacities:*

*- an **application letter** identifying the candidate or the members of the consortium, accompanied by a letter of authorization (power) to the authorized representative signed by the co-contractor;*
*- the document attesting to the **legal existence of the candidate**, or of each of the members of the grouping, if applicable;*
*- the **certificates or sworn statements** specifying that the candidate, or each of the members of the group, is authorized to participate in the consultation, that he is not the subject of any conviction under labor law, commercial law and professional and civil obligations, or for acts of corruption. In the event of receivership or equivalent proceedings, the candidate submits a copy of the court judgment.*
*- **certificates of tax and social regularity** (certifying the payment of social contributions) of less than 6 months;*
*- declaration concerning the **overall turnover** and **the turnover concerning the services to which the contract refers**, realized during the last three financial years, the share capital, duly signed by the person having the power to hire the candidate;*
*- declaration indicating the applicant's **average annual workforce** and the number of managerial staff for each of the last three years;*
*- declaration indicating the **tools, materials and technical equipment** available to the candidate or the candidate team for the performance of the services;*
*- **Proof of civil and ten-year liability insurance for professional risks**.*

*A **technical file** presenting the technical and professional capacities:*
*- a **summary presentation note** (2 pages maximum) of the candidate, the **composition of the team** (identity, skills, professional certificates, location, CV, etc.) and the **human and material resources envisaged for the project**. **This note should indicate the relationship envisaged between the different members of the team (in** particular the architect if the latter is part of the consortium);*
*- **a letter of motivation from the candidate** for the project (1 page maximum) presenting the candidate, and his experiences on similar work projects on an occupied and secure site and in particular in Serbia and on assets of heritage value (embassy, historical monuments, etc);*
*- The **organization proposed for the mission** (distribution of missions between stakeholders, synergy, technical means, etc.)*

*- an **unillustrated list of the candidate's main references** (1 page maximum), dating from less than 5 years ago, specifying for each reference, the name of the contracting authority, the location, the year of completion, and the type of assignments made by the candidate. These references will be accompanied by a certificate of proper execution or, failing that, a sworn statement of proper execution of the work;*
*- a **visual or graphic presentation of some of the references** from the list above (2 pages maximum);*

*The technical file and the administrative file must be submitted **in English or French.***

3.3 Langues

La langue officielle du marché sera l'anglais.
La langue de communication écrite et orale entre le maître d'ouvrage et le groupement sera l'anglais (ou français si le groupement retenu parle français).

Les documents constituant le dossier de candidature devront être rédigés en anglais ou en français. Les documents officiels et attestations transmis en serbe devront être traduits en anglais (ou français si le groupement retenu parle français).

Tous les textes des rendus écrits et graphiques de la maîtrise d'œuvre devront être exprimés au moins en anglais (ou français si le groupement retenu parle français). Les documents destinés aux entreprises serbes (documents du DCE, dessins d'exécution, documents des Visa d'exécution etc) et les pièces constituant le dossier des demandes d'autorisations administratives devront être exprimés en anglais et en serbe (ou serbe et français si le groupement retenu parle français).
Le Maître d'ouvrage demande à ce que le dossier des ouvrages exécutés et les documents produits dans le cadre de l'assistance à la passation des contrats de maintenance soit transmis en serbe et anglais (ou serbe et français si le groupement retenu parle français).

The official language of the execution of the contract will be English.
The language of written and oral communication between the contracting authority and the consortium will be English (or French if the selected group speaks French).

***The documents constituting the application file must be written in English or French. Official documents and certificates transmitted in Serbian must be translated into English** (or French if the selected group speaks French).*

All the texts of the written and graphic renderings of the Design Team must be expressed at least in English (see in french and Serbian). The documents intended for Serbian companies (Tendering files documents for construction works, working drawings, working visa documents, etc.) and the documents constituting the administrative authorization request file must be expressed in English and in Serbian. (or serbian and French if the selected group speaks French).
The Contracting Authority requests that the file of As-bluit and the documents produced within the framework of assistance in the award of maintenance contracts be transmitted in Serbian and English (or French if the selected group speaks French).

3.4 Analyse des candidatures *Analyzing applications*

Les candidatures seront examinées au regard des garanties et capacités techniques et financières des candidats, appréciées au vu des justifications produites par les candidats dans leur dossier de candidatures.

La candidature de chaque candidat sera analysée de la manière suivante :

Critères	Pondération
Capacités techniques et financières : au regard du chiffre d'affaires et de la qualité des moyens humains	20 %
Références professionnelles : opération de mises aux normes électriques et sécurité incendie, travaux en site occupé, travaux en Serbie, bâtiments classés)	50 %
Organisation : pertinence de l'organisation pour l'exécution des missions. Une attention particulière sera portée à la structuration retenue par le candidat dans la formation de son équipe, laquelle devra offrir un maximum de réactivité pour le maître d'ouvrage (implantation locale, co-traitance franco-serbe, maitrise de l'anglais et si possible du français). Qualité de l'organigramme proposé pour l'équipe et moyens matériels.	30 %

Le conducteur d'opération, à l'issue de son analyse des candidatures, éliminera les candidats dont la candidature ne respecte pas les conditions de participation à la présente consultation ou si la candidature ne démontre pas la capacité du candidat à exécuter les prestations du présent marché.

Le pouvoir adjudicateur, à l'issue de son analyse des candidatures, éliminera les candidats dont la candidature ne respecte pas les conditions de participation à la présente consultation ou si la candidature ne démontre pas la capacité du candidat à exécuter les prestations du présent marché.

Le pouvoir adjudicateur éliminera les candidatures reçues après la date limite fixée en première page du présent règlement de consultation, ou celles non conformes à l'objet du contrat ou au présent règlement de consultation.

La durée de validité des candidatures est de 180 jours.

Applications will be examined with regard to the technical and financial guarantees and capacities of the candidates, assessed in the light of the justifications produced by the candidates in their application file.

The application of each candidate will be analyzed as follows:

Criteria	***Weighting***
Technical and financial capacities: *with regard to turnover and the quality of human resources*	*20 %*
Professional references : *electrical and fire safety upgrades, work on an occupied site, work in Serbia, listed buildings)*	*50 %*
Organization: *relevance of the organization for the execution of the missions. Particular attention will be paid to the structure chosen by the candidate in the training of his team, which must offer maximum responsiveness for the contracting authority (local establishment, Franco-Serbian co-contracting, mastery of English and if possible from French). Quality of the organization chart proposed for the team and material resources.*	*30 %*

The operation manager, at the end of his analysis of the applications, will eliminate the candidates whose application does not meet the conditions for participation in this consultation or if the application does not demonstrate the candidate's ability to perform the services of this Marlet.
The contracting authority, at the end of its analysis of the applications, will eliminate the candidates whose application does not respect the conditions of participation in this consultation or if the application does not demonstrate the capacity of the candidate to perform the services of this contract.
The contracting authority will eliminate applications received after the deadline set on the first page of these consultation rules, or those that do not comply with the subject of the contract or with these consultation rules.

Applications are valid for 180 days.

3.5 Transmission des candidatures *Transmission of the applications*

1. Les dossiers de candidature dûment remplis, doivent être soumis en un seul courriel (< 6Mo) au service immobilier français à l'adresse suivante :

se3.dga-dil-oim@diplomatie.gouv.fr

2. Toutes les pièces justificatives, copies / photocopies dûment attestées.

3. Si le dossier de candidature est supérieur à 6 Mo, le candidat procédera à une demande de code au service immobilier (se3.dga-dil-oim@diplomatie.gouv.fr) et un autre média sera utilisé pour la transmission des candidatures.

4. La candidature devra être remise **avant le 04 mars 2022 à 19h00.**

1. The duly filled tender documents may be submitted in one mail to the French Real Estate Department at :

se3.dga-dil-oim@diplomatie.gouv.fr

2. All supporting documents, copies / photocopies duly self-attested.

3. If the application file is superior to 6 Mo, the candidate must ask a code by mail from the French Real Estate Department (se3.dga-dil-oim@diplomatie.gouv.fr) *and another media might be used for the transmission of the files.*

4. The application must be sent ***before march 4th 2022 at 7pm.***

3.6 Renseignements Complémentaires *Additional Information*

-Toutes les demandes d'information complémentaire sont à adresser à cette adresse :

se3.dga-dil-oim@diplomatie.gouv.fr

-Le marché sera signé à Belgrade et exécuté en Serbie. A ce titre, le marché n'est pas soumis au code de la commande publique français, mais se conforme aux règles fixées par la circulaire du 3.5.1998 relative à la passation des marchés publics à l'étranger.

-L'Instance chargée des procédures de recours est le Tribunal de Paris.

-Les entreprises présélectionnées qui recevront le dossier de consultation devront signer un engagement de confidentialité.

-For further details, please contact by mail :

se3.dga-dil-oim@diplomatie.gouv.fr

-The contract will be signed and executed in Serbia. Hence, the contract is not regulated by the code of the French public command, but conforms to the rules of procedure on the circular of 3.5.1998 about the contractualization policy abroad.

-The Court in charge of the contentious proceedings is the Paris Court.

-The pre-selection companies that receive the consultation file will have to sign an undertaking of confidentiality.